

DAJIA SHUO
HANYU

大家

说汉语

— 中级汉语口语

(英日文注释本)

苏瑞卿 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版新一代对外汉语教材·口语教程系列

大家说汉语

——中级汉语口语

(英日文注释本)

编 著 苏瑞卿
英文翻译 盖 珺
日文翻译 根本晃

北京大学出版社
北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

大家说汉语：中级汉语口语（英日文注释本）/苏瑞卿编著. —北京：北京大学出版社，2005.10

（北大版新一代对外汉语教材·口语教程系列）

ISBN 7-301-09502-3

I. 大… II. 苏… III. 汉语—口语—对外汉语教育—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 094615 号

书 名：大家说汉语——中级汉语口语（英日文注释本）

著作责任者：苏瑞卿 编著

责任编辑：张进凯

英文翻译：盖 珺

日文翻译：根本晃

标准书号：ISBN 7-301-09502-3/H·1539

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://cbs.pku.edu.cn>

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子信箱：zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者：北京理工大学印刷厂

印 刷 者：北京中科印刷有限公司

经 销 者：新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 15 印张 360 千字

2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

定 价：48.00 元（附赠 2 张 CD）

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，翻版必究

前 言

这本汉语口语教材是以学习汉语的母语为英语/日语的学生为主要对象,以培养学生的口语交际能力为目标,为掌握了500个以上汉语词的学生编写的。本书所用词汇、语法点参考了《中国汉语水平[HSK(初、中级)]考试大纲》水平的等级标准,把结构、功能、文化结合起来,使学生在在学习说汉语的同时了解现代中国社会、了解中国文化。全书一共17课,用于短期班,每天四小时,可用一个月。

课本以几个留学生在当今中国的学习生活为主线,选取与学生现实生活密切相关的功能性话题,以学生日常生活中可能遇到的情景为背景,以在该情景下需要的口语对话作为课本的主要内容。每课开头都有一幅与课文内容有关的图片,形式生动、活泼,同时也给学生练习说话提供了素材。每课介绍一个功能项目,并列出了有关该功能项目的常用语。课文是两段有关该课功能项目背景的情景对话。对话取材于口语常用的词语和句型,并尽量选取当代年轻人生活中的语言,活泼、幽默、有时代感,极易激发学生浓厚的学习兴趣。

本教材的练习量比较大,注重全面地培养学生口语能力,包括叙述、对话、交谈、讨论等多种能力。练习的编写采各家所长,经过精心编排,体现了自己的特色。第一部分练习重点句式,每个重点句式有解释、有例句,接着就是做练习,这样趁热打铁,有利于学生理解、掌握、运用,效果会更好。第二部分是综合练习,以听说方式练习功能项目为主,辅以一般词语的运用。第一题根据课文提出简单问题,检查学生在先预习生词的情况下,听了课文后,大致意思是不是听懂了。第二题是在听懂课文内容后,练习用不同的人称从不同角度叙述课文故事,在反复讲、反复听的过程中,使学过的词语更熟练,使新词语变为熟词语。选择填空是对新词语掌握程度的一次检验。完成对话和看图说话则是对该课功能项目的训练,目的是让学生实际运用该课的有关词语进行实践活动,完成交际任务。后面的老师问问题学生回答,是进一步练习该课词语的听和说。最后是大家说练习,讨论现实生活中学生感兴趣的有关问题,再一次给学生创造运用该课所学词语的机会。这样经过反复操练,使学生熟练掌握该课的功能项目。在遇到同样情景时,学生就会得体地把汉语应用在对话中。

本教材可以作为课堂教学的课本,配合其他课型的课本使用,也可以用于自学。学完本教材后,学生能具有一定水平的汉语口语表达基本技能及交际能力。

Preface

This text book is mostly for those whose native language is English and Japanese and also for the purpose of improving the students' ability of intercommunication. The vocabulary and the grammar points in the text book are chosen according to HSK on the beginning and intermediate levels. You can find in the text book that all the structures, functions and cultures are perfectly used and introduced, which can help the students have a further understanding of modern China. The book including 17 units is suggested for one month teaching by four hours a day and it is efficient for the students whose vocabulary is over 500 words.

The book tells some overseas students' living and studying in China and all the topics in this book are about their daily life. The modern language used in the dialogues and pattern drills is very interesting and humourous and all the pictures in the texts will give hints to the students to narrate and express themselves.

The book with large amount of exercises is mainly to improve the students' abilities and skills of narrating, talking, expressing and discussing. You can find the exercises quite unique and different. The first part of the exercises is concentrated on the key pattern drills with explanations and exercises related, which will make for a better comprehension and grasp of the sentences. The second part is compositive exercises that is mainly for the listening comprehension and the oral practice. There are many questions in exercise one to see whether the students understand the text or not after they preview the new words. The exercise two is to train the students in retelling and describing what they have learnt. It will be easier for the students to keep the new words in mind by repeating and practising. Multiple Choice is to check how the students understand and grasp the new words they have learnt. Completing the Sentences and Describing the Pictures is to improve the students' ability of intercommunication by using all words and expression learnt in the text. Your Answers is to make the students get a further training in oral speaking and listening by using the words they have just learnt in the current unit. Your Turn to Say is about some topics that the students are interested in in their daily life. Through the exercises mentioned above, the students can not only enrich their knowledge of Chinese but also improve their ability of intercommunication in the society.

This text book can be used in the classroom or for the independent study at home. The students are sure to improve their Chinese after they finish the book.

はじめに

この中国語会話テキストは中国語を学習している英語・日本語を母国語とする学習者を主に対象としています。学習者のコミュニケーション能力育成を目標とし、500語以上の中国語語彙を習得した学習者向けに編纂されています。ここで使用される語彙、文法は《HSK 汉语水平考试大纲》の初・中級レベルの等級基準を参考にしています。テキストは文法説明・トピック・文化描写をひとつにまとめ、学習者が会話中国語を学ぶと同時に現代中国の社会や中国の文化を理解することが出来るようになっていきます。テキストはあわせて十七課あり、短期コースで使用する場合は一日4時間、一个月間使用できます。

テキストは何人かの留学生の現代中国学習生活をメインテーマとしており、学習者の皆さんの現実的な生活に密接した実用的なテーマを選び、皆さんが日常生活の中で遭遇しそうな場面や背景、またそのときに必要な会話などをテキストの主な内容にしています。各課のはじめにそれぞれテキストの内容に関連のある絵を入れましたが、これはテキスト構成をより活気あるものにする狙いと共に、学習者の会話練習の素材として準備しました。各課ごとにトピックを設けており、そのトピックに関連する常用語を列挙しています。各課本文は二部構成で、その課のトピックの背景と関係のあるシーン会話になっています。会話は日常よく使われる語彙や文型を題材にし、また現代の若者が日常よく使う言葉を出来る限り選び出しました。これら活気ある、ユーモアにとんだ、今の時代を反映した言葉が学習者の皆さんの深い学習的興味を呼び起こすことが出来れば幸いです。

テキスト中の練習量を多めにしましたが、これは皆さんの全面的な会話能力(叙述、会話、話し合い、ディスカッションなど)を鍛えることに重点を置いたためです。練習問題の執筆には各研究者の長所を取り入れ、丹念な編集を通じて、特色のあるものに仕上げました。

第一部分は重要構文練習です。重要構文ごとに解説と例文があり、その次に練習問題を行います。「鉄は熱いうちに打て」というように、忘れないうちに練習することは、学習者の知識の理解、把握、応用に大いに役立ち、学習効率も向上します。

第二部分は総合練習で、主に聞き取りと会話形式によるトピック関連会話の練習をし、その他単語の応用練習も行います。第一問目では先生がテキストにした

がって簡単な問題を出し、学習者が新出単語を予習するという前提の下、本文を聞いた後大凡その意味がわかるかをチェックします。第二問目ではテキストの内容を聞き取ったのちに、別の人の名前を使ってテキストのストーリーを述べる練習をしたり、また別の角度から同じストーリーを話したり、それに関連する同じ語句を使う練習をします。繰り返し話し繰り返し聞くことにより、学習した語句に対する理解を深め、新しい単語を自分のものにしていきます。

選択穴埋め問題は新出単語の理解度を確かめる一種の腕試しです。会話完成問題や絵を見て会話をする問題は、各課のトピックに対するトレーニングで、その目的は学習者の皆さんにテキスト中の関連語句を実際に応用してもらい、コミュニケーション課題を完成させてもらうことです。先生が問題を質問し学習者に答えさせ、さらにテキスト本文語句の聞き取りと会話に対して練習をします。

最後の「大家説」では現実の生活の中で学生が興味を持っている問題についてディスカッションをし、再度学生にテキスト本文で学習した語句を応用させる場を設け、反復トレーニングを通じてテキストのトピックをマスターできるようにしました。皆さんが同じシチュエーションに遭遇したときでも、適切に応用して会話を進めることが出来ることでしょう。

本教材は授業で使うテキストとして、また他のテキストと併用したり、自主学習の教材としても使うことが出来ます。この本を学び終えた後、皆さんはきっとふさわしいレベルの中国語会話の基本的表現とコミュニケーション能力を身につけていることと思います。

目 录

前言	I
Preface	II
はじめに	I
第 1 课 开学了	1
第 2 课 你爱吃中国菜吗?	14
第 3 课 我得去买件大衣	28
第 4 课 又该去超市了	43
第 5 课 春节快到了	56
第 6 课 妈妈来电话了	68
第 7 课 咱们俩合租一套房子住吧	80
第 8 课 我有点儿感冒	93
第 9 课 咱们去换点儿人民币吧	106
第 10 课 妈妈给我寄包裹来了	119
第 11 课 理个时髦的样式	131
第 12 课 我们互相学习	144
第 13 课 你给我捎一本《现代汉语八百词》	155
第 14 课 星期天去我家坐坐	168
第 15 课 照相	180
第 16 课 我心情不好	194
第 17 课 一起去旅游吧	206
生词与短语表	219
课文注释索引	231

第
1
课

开学了



生词与短语

新生(名)	xīnshēng	freshmen	新入生
测试(动)	cèshì	test	テスト
参加(动)	cānjiā	take part in	参加する
短期班	duǎnqībān	short-term study	短期クラス、短期コース
城市(名)	chéngshì	city	町
好久(形)	hǎojiǔ	a long time	久しく、長い間
来着(助)	láizhe	indicating a past action or state or the recalling or questioning of some past situation	～(なん)でしたっけ
不好意思	bù hǎoyìsi	embarrassed, shy	申し訳ない
记性(名)	jìxìng	memory	記憶力
暑假(名)	shǔjià	summer vacation	夏休み
密苏里(专名)	Mìsūlǐ	Missouri	ミズーリ
班长(名)	bānzhǎng	class monitor	学級委員長
嘛(助)	ma	used at the end of a sentence to show what precedes it is obvious	(です)ね、じゃないか
没想到	méi xiǎngdào	not expected	思いもよらない
夸奖(动)	kuājiǎng	praise, commend	ほめる
标准(形)	biāozhǔn	standard	正確である
洋腔洋调	yáng qiāng yáng diào	foreign accent	母国語なまりのある中国語
着急(动)	zháojí	anxious	急ぐ
就(副)	jiù	only, merely	ただ～だけ
别的(代)	biéde	other	別の、ほかの
替(介)	tì	take the place of, replace	～の代わりに
精神(形)	jīngshen	vigor, vitality	生き生きとしている

转达(动)	zhuǎndá	pass on, convey	伝える
问候(动)	wèn hòu	greeting	ご機嫌を伺う、よろしく伝える
尤其(副)	yóuqí	especially	特に
打算(动)	dǎsuan	plan to	～するつもりである
假期(名)	jiàqī	vacation	休み
本科(名)	běnkē	undergraduate course	大学の学部生課程、本科
毕业(动)	bìyè	graduate	卒業する
交(动)	jiāo	associate with	交流する、付き合う
朋友(名)	péngyou	friend	友達
可(副)	kě	very	(語気強調表現)とても
你说得比我好		You speak Chinese much better than I.	あなたの話すほうが私 のより上手だ
要是……就好了		How I long for...? It would be nice if...	もし～だったらよい
听起来		It sounds...	聞いてみると～のようだ
慢慢来		Don't worry. Just step by step.	ゆっくりやる
对……感兴趣		be interested in...	～に興味がある

课 文

对话 1

大 卫: 你好, 请问新生是在这儿测试口语吗?

金 信: 是。人太多了, 等一会儿吧。

大 卫: 谢谢! 那么, 我们先认识一下儿吧。我是美国人, 叫大卫, 你呢?

金 信: 我是韩国人, 叫金信。认识你很高兴! 你的汉语说得真好。

大 卫: 哪儿啊, 你说得比我好。你是第一次来中国吗?

金 信：对，昨天晚上才到的。你呢？

大 卫：我以前来这儿参加过短期班学习。我很喜欢这个城市。

金 信：要是我们能在一个班就好了！

大 卫：我也希望这样。

对话 2

大 卫：老师，你好！好久不见了，您还认识我吗？

老 师：你好，你好！这不是……你叫什么名字来着？真不好意思！
你看我这记性！

大 卫：我叫大卫，两年前暑假来过。

老 师：对了，是大卫！密苏里短期班的班长嘛！没想到我们又见面了！你的汉语进步真大！

大 卫：谢谢您的夸奖。我说得不标准，听起来洋腔洋调的。

老 师：别着急，慢慢来。这次就你一个人来了吗？

大 卫：是啊！别的同学都让我替他们问您好。老师，您还那么年轻，好像更精神了！

老 师：谢谢你，也请你转达我对他们的问候。

大 卫：对了，老师，我来介绍一下儿，这是我的同学安娜，她也对汉语感兴趣。

安 娜：您好！老师！我也是从密苏里来的。

老 师：你好！安娜！欢迎你。你第一次来这儿吗？这里的情况，大卫跟你说了吧？

安 娜：说了，我就是听了他的介绍才来的。他还说这里的老师非常热情，尤其是您。

老 师：是吗？那是应该的。你们打算在这儿学习多长时间？

大 卫：一个假期。回去后再学一年就本科毕业了。

老 师：好啊！努力学习吧，别忘了多交几个中国朋友，这对口语学

习的帮助可大呢!

有关问候、介绍常用语

1. 你好!
2. 好久不见了,您好吗?
3. 同学们让我替他们问您好,他们都很想念您。
4. 请你也转达我对他们的问候。
5. 我们认识一下吧。我是美国人,我叫大卫。
6. 我是从密苏里来的。
7. 我来介绍一下儿。这是我同学,叫安娜。她也喜欢汉语。
8. 早听说您了,认识您很高兴。
9. 听说你要来,我们很高兴,我们都欢迎您来!
10. 第一次见面,请大家自我介绍一下儿吧。

注释与练习

1. 你说得比我好

注释:“你说得比我好”是“你说得比我说得好”的省略形式。

“**A+比+B+形容词**”表示比较 A 与 B 在形状、程度方面的差别。否定式用“**A+不比/不如/没有+B+形容词**”。注意:不能说“**A+比+B+不+形容词**”。如果程度上有差别,可以说“**A+比+B+更/还+形容词**”“**A+比+B+形容词+得多/一点儿/一些**”,不能说“**A+比+B+很/非常/其他程度副词+形容词**”。

Note: “**A+比+B+adj.**” is used to compare A and B in character, state,



quantity or degree. Its negation is “A + 不比/不如/没有 + B + adj.”. Notice: we never say “A + 比 + B + 不 + adj.”. In the case of the difference in degree, we can say “A + 比 + B + 更/还 + adj.” or “A + 比 + B + adj. + 得多/一点儿/一些.” We never say “A + 比 + B + 很/非常/other negative adverbs + adj.”.

注 积: “你说得比我好”(あなたの話すほうが私より上手だ)は“你说得比我说得好”(あなたの話す中国語のほうが私の話す中国語より上手だ)の省略形です。

「A + 比 + B + 形容词」で A と B の形や程度の違いを比較することを表し、否定形は「A + 不比・不如・没有 + B + 形容词」となります。

注意: 「A + 比 + B + 不 + 形容词」と言うことは出来ません。また、もし程度上の違いがあるのであれば「A + 比 + B + 更・还 + 形容词」、「A + 比 + B + 形容词 + 得多・一点儿・一些」と言うことが出来ます。これは「A + 比 + B + 很・非常・其他程度副词 + 形容词」と言うことは出来ません。



例句

- (1) 你的记性比我(的记性)好。
- (2) 她的汉语进步比我大。
- (3) 他的中国朋友没有我的多。
- (4) 安娜学习比我更努力。
- (5) 我们班的学生不如他们班的多。
- (6) 哥哥比弟弟高得多。

练习 模仿例句,用下面词语造句子:

- | | | |
|---------|-----|----|
| (1) 她唱歌 | 我唱歌 | 好 |
| (2) 飞机 | 火车 | 快 |
| (3) 她 | 你 | 热情 |
| (4) 姐姐 | 妹妹 | 认真 |

2. 要是我们能在一个班就好了

解释:意思是,非常希望我们能在一个班。

“要是……就好了”是一种假设句式,用来表示说话人的愿望。

Note:“要是……就好了”is suppositional relation to express one's wish.

注意:一緒のクラスになることを切に希望するという意味です。

“要是……就好了”(もし~だったらいいな)というのは仮定表現の一つで、話し手の願望を表します。

XX

例句

- (1)要是她能跟我一起来就好了。
- (2)要是我一个月能学会汉语就好了。
- (3)要是明天不下雨就好了,我们就可以去逛公园了。
- (4)要是你是我妹妹就好了。

练习 用“要是……就好了”改写下面句子:

例如:我非常想能很快说一口流利的汉语。

——要是我能很快就说一口流利的汉语就好了。

- (1)很希望她也能喜欢我。
- (2)希望妈妈明天就来中国。
- (3)非常希望这次考试能考100分。
- (4)如果今天晚上有球赛,可太让人高兴了。

3. 我说得不标准,听起来洋腔洋调的

解释:意思是,我说汉语说得不太好,别人听的时候感觉不像中国人说的。

“听起来”是插入语,表示听说某件事或某声音以后的感受。注意:“听起来”用作插入语,它前面的词语是被听的对象,不能是听的主动者。如,不能说“我听起来很高兴”“大家听起来很有意思”等。

Note：“听起来”here is a parentheses to show one’s feeling as hearing something. The expression in front of the phrase“听起来”is the receiver of the action“听起来”,so we never say“我听起来很高兴”“大家听起来很有意思”,etc.

注 释：私の話す中国語はあまり上手ではありませんから、人が聞いても中国人の話す様には聞こえないと思います。

“听起来”は挿入句で、ある事柄やある音を聞いた後に受ける感じを表します。注意：“听起来”は挿入句として使います。前に置く語句はその対象となる事柄や音で、それを聞く人物を置くことは出来ません。例えば“我听起来很高兴”、“大家听起来很有意思”と言うことは出来ません。

XX

例句

- (1) 大卫说的汉语听起来洋腔洋调的。
- (2) 这支歌听起来让人难过。
- (3) 她说的故事听起来很有意思。
- (4) 中国民歌听起来很美。

练习

①用“听起来”把下面词组连接成句子：

- | | |
|------------|------|
| (1) 他的诗歌 | 让人感动 |
| (2) 古典音乐 | 很美 |
| (3) 这些话 | 使人高兴 |
| (4) 这个电视广告 | 很有意思 |

②用“听起来”改写下面句子：

- (1) 我听了那个留学生的汉语,觉得他说得不标准。
- (2) 我们听了安娜的故事,觉得这个故事很有意思。
- (3) 人们听了鸟的叫声,觉得它们很快乐。

4. 别着急,慢慢来

讲解:“来”在这里不是“到来”的意思,它的意义虚化,代替某些具体动作。

“慢慢来”,表示劝慰。在对方对某事操之过急的情况下,告诫对方不要着急,随着时间的推移,重复次数的增多,事情会好转的。

Note:“来”here doesn't mean “come here”, actually it has no meaning, but just stands for some actions. “慢慢来”denotes “not to hurry or worry”, “it will be getting better and better”.

注解:“来”はここでは“到来”(来る)という本来の意味はなくなり、その意味は具体的なほかの動作に取って代わられます。

“慢慢来”(ゆっくりやってください。)は相手をなだめる表現です。相手がある事に対して焦りすぎている時、焦らなくてもいいですよ、時が経つにつれて繰り返す回数も増えて、きっと良くなりますよ、となだめる作用があります。

XX

例句

(1) A: 我来这儿都一个多月了,早晨还是起不来。

B: 别着急,慢慢来,会习惯的。

(2) A: 汉字可真难呀!

B: 慢慢来,一个字一个字地练习,一定能学会的。

练习 用“慢慢来”完成句子:

(1) A: _____。

B: 别着急,慢慢来,你一定能唱好。

(2) A: 真急人,我怎么还不习惯这里的生活啊!

B: _____,时间长了,就好了。

5. 她也对汉语感兴趣

讲解:意思是,她也喜欢汉语。